

**QUADRE DE CARACTERÍSTIQUES DEL PLEC DE CLÀUSULES
ADMINISTRATIVES PARTICULARS**

**SERVEI DE TRADUCCIÓ ONLINE DEL 061 SALUT RESPON DE L'EMPRESA
PÚBLICA DEL SISTEMA D'EMERGÈNCIES MÈDIQUES**

PROCEDIMENT NEGOCIAT PER IMPERIOSA URGÈNCIA. ART. 168 b) 1 LCSP

EXPEDIENT 2022-231

A. Objecte

Descripció: servei de traducció telefònica (on line) de l'empresa Sistema d'Emergències Mèdiques (SEM)

Lots: No. És un servei que es realitza de forma centralitzada a la Sala de L'Hospitalet.

Codi CPV: 79530000-8. Serveis de traducció.

B. Dades econòmiques

B1. Determinació del preu:

Per calcular el preu anual es defineix un preu per traducció realitzada. Aquestes traduccions es comptabilitzen per unitats, no relacionades amb la durada de les mateixes, és a dir, independentment del temps que duri la trucada.

La base per determinar el preu de cada traducció ha estat la informació extreta del conveni col·lectiu que és d'aplicació als professionals que realitzen el servei de traducció – interpretació (sector d'oficines i despatxos de Catalunya per als anys 2019 i 2021 – codi conveni 7900037501994), així com la consulta online de les pàgines web de diferents empreses d'àmbit estatal que presten aquest tipus de servei i que tenen les seves tarifes publicades, per tant s'ha tingut en compte el preu de mercat d'aquest servei.

Per altra banda s'ha analitzat els idiomes demandats més freqüents al llarg de l'any 2021 així com s'ha estimat el temps mig de la durada d'aquests serveis, que és de 10 minuts, dades que s'han utilitzat per determinar el preu final únic per cada servei de traducció realitzat.

	Idiomes més freqüents	Preu mig hora	Preu mig minut	Preu mig traducció
Traducció presencial	Francès / Anglès	106,67 €	1,78 €	17,80 €
Traducció on line	Tots els idiomes		1,80 €	18 €
Preu mig			1,79 €	17,90 €

En el cas de l'atenció presencial identifiquem els dos idiomes que en total representen, aproximadament el 80% del total de les traduccions realitzades l'any 2021.

El preu hora d'aquest idioma és de 106,67€/hora en els casos del francès i l'anglès.

Amb aquesta informació i tenint en compte els desglossament de costos següent:

	Cost hora	Cost servei	
Costos directes:			
Personal	74,70	12,53	
Subtotal costos directes	74,70	12,53	70% a
Costos indirectes:			
Supervisor	12,80	2,15	12% b
Tecnologia	10,68	1,80	10% c
Estructura (2,5% de tots els anteriors)	2,45	0,41	a+b+c
Subtotal costos indirectes	25,93	4,36	
Subtotal costos directes i indirectes	100,63	16,89	
Benefici industrial (6%)	6,04	1,01	+6%
Cost total	106,67	17,90	100%

El preu resultant és de **17,90 €** per servei de traducció.

El total de traduccions previstes mensualment són de 1.200 amb un màxim calculat per un període de 6 mesos de 7.200 serveis per traducció.

El resultant del preu determinat per cada servei de traducció és de 17,90€ per un període de 6 mesos és de **7.200 serveis x 17,90€ = 128.880€**.

El pressupost màxim de licitació, per un període de 6 mesos de contracte + 6 mesos de pròrroga és el següent (tots els imports són sense IVA):

$$128.880€ + 128.880€ = 257.760€$$

B2. Valor estimat del contracte i mètode aplicat per al seu càlcul:

El valor estimat del contracte és de **283.536€**, que corresponen a 6 mesos de contracte més una possible pròrroga de 6 mesos i una modificació del 20%.

Pressupost base licitació sense IVA	Pròrroga 6 mesos	Modificació 20%	Total sense IVA
128.880€	128.880€	25.776€	283.536€

a) Pressupost base de licitació:

Pressupost base licitació (sense IVA)	IVA 21%	Total amb IVA
---------------------------------------	---------	---------------

128.880€	27.064,8€	155.944,8€
-----------------	------------------	-------------------

En l'apartat corresponent a la determinació del preu, s'han desglossat els costos directes i indirectes i altres eventuais despeses.

En el càlcul del pressupost base de licitació i del Valor Estimat del Contracte s'han tingut en compte les mesures per garantir la seguretat i salut en el treball per combatre la COVID-19 d'acord amb la Instrucció 2/2020 de la Direcció General de Contractació.

B4. Sistema de pagament:

El sistema de pagament serà mensual, i serà el cost dels serveis efectivament realitzats d'acord amb preu el adjudicat .

C. Existència de crèdit

C1. Partida pressupostària: D/251000257/4190

C2. Expedient d'abast plurianual: No.

Incoat per acord de la Comissió Executiva de data 18 de març de 2022.

C3. Despesa anticipada: No

Distribució de les anualitats:

	Import sense IVA	Import IVA	Import total
2022	128.880,00	27.064,80	155.944,80
Total	128.880,00	27.064,80	155.944,80

D. Termini de durada del contracte

El present contracte té una durada prevista de 6 mesos, a comptar des de l'inici de la prestació del servei. i com a màxim fins 31 de desembre de 2022.

L'inici del servei es produirà en un termini màxim de 1 mes des de la formalització del contracte mitjançant acta d'inici de servei, o en el termini ofert per l'adjudicatari en la seva oferta.

El contracte és podrà prorrogar fins a un màxim de 6 mesos.

E. Variants

No

F. Tramitació de l'expedient i procediment d'adjudicació

Forma de tramitació: Ordinari.

Procediment d'adjudicació: Negociat sense publicitat per imperiosa urgència, Article 168 b 1r LCSP. Subjecte a regulació harmonitzada.

Presentació d'ofertes mitjançant eina de Sobre Digital: Sí.

Pel que fa a la complementació del DEUC (sobre A), haurà d'estar degudament emplenat i signat digitalment. Pel que fa a la part IV del DEUC, si el licitador emplena la secció A "Indicació global relativa a tots els criteris de selecció" de la part IV del DEUC, no cal que empleni cap altra secció d'aquesta part IV.

Es proposa la invitació a aquest procediment a les següents empreses:

1. Intèrpret Solutions
2. KM Alarabi
3. Seprotec Multilingual Solutions

G. Solvència

G1. Criteris de selecció relatius a la solvència econòmica i financera i tècnica o professional

a) Solvència econòmica i financera

1- Volum anual de negocis en l'àmbit al que es refereixi el contracte, referit al millor exercici dins dels tres darrers disponibles en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'empresari i presentació de les ofertes igual o superior al 70% del valor estimat del contracte.

Mitjà per acreditar la solvència: Aportar els comptes anuals aprovats i dipositats en el Registre Mercantil corresponents a l'exercici de volum anual de negoci més elevat dels tres darrers exercicis esmentats. Els empresaris no obligats a presentar les comptes en registres oficials podran aportar, els llibres de comptabilitat degudament legalitzats.

2- Les empreses hauran de subscriure una assegurança de responsabilitat civil que cobreix responsabilitats de l'activitat de l'empresa i del seu personal amb una cobertura mínima de 400.000€.

Mitjà d'acreditació: L'empresa que resulti adjudicatària haurà d'aportar en fase de classificació còpia de la pòlissa.

b) Solvència tècnica o professional

1- Relació dels principals serveis realitzats d'igual o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte en el curs de com a màxim els tres últims anys, en què s'indiqui l'import, la data i el destinatari, públic o privat dels mateixos.

Mínim exigible: L'acreditació d'aquesta solvència tècnica o professional s'efectuarà mitjançant la relació dels principals serveis efectuats en els tres darrers anys, de igual o similar naturalesa que els constitueixen l'objecte del contracte, quin import anual acumulat en l'any de major execució sigui igual o superior al 70 per cent de l'anualitat mitjana del contracte.

Mitjà d'acreditació: Declaració responsable.

c) Classificació empresarial opcional

- Grup : T
- Subgrup:T-5
- Categoria: 2

G2. Adscripció de mitjans materials i/o personals a l'execució del contracte

No aplica

G3. Certificats acreditatius del compliment de les normes de garantia de la qualitat i/o de gestió mediambiental.

No

H. Criteris d'adjudicació.

En aplicació de la Directriu 1/2020 de la Direcció General de Contractació Pública d'aplicació de fórmules de valoració i puntuació de les proposicions econòmica i tècnica, es proposen els següents criteris de valoració, vinculats amb l'objecte del contracte.

L'aspecte que serà objecte de negociació amb les empreses és el següent:

- El preu.

Sobre aquest aspecte a negociar, el SEM una vegada presentada les ofertes per part dels licitadors permetrà que siguin millorades. D'aquesta negociació en quedarà constància escrita.

A) CRITERIS QUE DEPENGUIN DE JUDICIS DE VALOR	20
1. Es valoraran els procediments de contingència que permetin assegurar la prestació del servei sense interrupcions (tan tècnics que puguin impedir la correcta prestació del servei com a nivell de recursos humans que permetin una simultaneïtat de traduccions en aquelles llengües més demandades). Es valorarà que els procediments detallats siguin factibles amb l'objectiu de garantir en qualsevol cas la resposta requerida en el PPT. - Proposta excel·lent: 10 punts - Proposta notable: 7 punts - Proposta bona: 4 punts - Proposta insuficient: 0 punts 2. Es valoraran els procediments relatius a la gestió de les possibles incidències i reclamacions del servei especificant accions i gestió de les	10 10

mateixes. És valorarà l'especificació i concreció del procediment de gestió d'incidències fins a la seva resolució i la introducció dels mecanismes correctius perquè les incidències no es tornin a produir.	
- Proposta excel·lent: 10 punts - Proposta notable: 7 punts - Proposta bona: 4 punts - Proposta insuficient: 0 punts	

B) CRITERIS VALORABLES DE FORMA AUTOMÀTICA O MITJANÇANT XIFRES O PERCENTATGES OBTINGUTS A TRAVÉS DE MERA APLICACIÓ DE FÓRMULES	80
B. 1) OFERTA ECONÒMICA:	51
Import màxim 17,90 €. Es valorarà d'acord amb la següent fórmula: $P_v = \left[1 - \left(\frac{O_v - O_m}{IL} \right) \times \left(\frac{1}{VP} \right) \right] \times P$ P_v = Puntuació de l'oferta a Valorar P = Punts criteri econòmic O_m = Oferta Millor O_v = Oferta a Valorar IL = Import de Licitació VP = Valor de ponderació El valor de ponderació és 1	
B) 2. CRITERIS AUTOMÀTICS QUALITATIU	29
B) 2.1 Reducció en el termini de posada en marxa en el màxim d'1 mes des de la formalització del contracte, Punt 6.5 del PPT, d'acord amb la següent categorització: - Proposta que millori en 5 dies 1 punts - Proposta que millori en 10 dies 3 punts - Proposta que millori en 15 dies 5 punts - Proposta que millori en 20 dies 8 punts - B) 2.2 És valoraran les propostes que millorin el termini màxim de localització (Punt 5.2 del PPT), d'acord amb la següent categorització - Proposta que millori en 30 segons: 2 punts - Proposta que millori en 60 segons: 4 punts - Proposta que millori en 90 segons: 7 punts - Proposta que millori en 120 segons: 10 punts B) 2.3 És valoraran les propostes que incrementin de les llengües sol·licitades	8 10 8

al PPT Annex 1, d'acord amb la següent categorització: - Proposta que augmenti entre 75 i 100 llengües: 2 punts - Proposta que augmenti entre 101 i 120 llengües: 4 punts - Proposta que augmenti entre 121 i 150 llengües: 6 punts - Proposta que augmenti entre 151 i 200 llengües: 8 punts B) 2.4 Es valoraran les propostes que millorin timing d'incorporació de noves llengües no especificades en l'annex 1 o ofertades per l'empresa i que siguin requerides per SEM, tenint en compte que el plec especifica com a màxim 5 dies de termini, punt 5.2 del PPT, d'acord amb la següent categoria - Reduir a 4 dies: 3 punts - Reduir a 3 dies: 2 punts - Reduir a 2 dies: 1 punt	3
TOTAL	100

Sempre i quan hi hagi més d'una oferta, en relació als criteris sotmesos a judici de valor es procedirà a la valoració de les proposicions d'acord amb els valors establerts a cada criteri i subcriteri. Posteriorment es procedirà a ordenar les diferents propostes valorades per ordre decreixent aplicant-se la següent fórmula:

$$P_{op} = P \times \frac{VT_{op}}{VT_{mv}}$$

Pop = Puntuació de l'oferta a puntuar

P = Puntuació del criteri

Vtop= Valoració Tècnica de l'Oferta que es puntua

VTmv = Valoració Tècnica de l'oferta Millor Valorada

L'anterior fórmula serà d'aplicació a cadascun dels criteris i, si s'escau, a cadascun dels subcriteris per separat sempre i quan es compleixi, respecte a cada criteri i subcriteri, el requisit que es detalla al paràgraf següent. Posteriorment a l'aplicació de la fórmula per a cada criteri i subcriteri, s'obtindrà la puntuació total.

S'estableix en relació a cada criteri i subcriteri un llindar del 80%. Si cap valoració de les ofertes, respecte a cada criteri i subcriteri, supera el llindar de valoració mínim no s'aplicarà la fórmula anterior i totes les ofertes obtindran com a puntuació en el criteri o subcriteri corresponent el valor obtingut en la fase de valoració. Si alguna valoració de les ofertes supera el llindar, es puntuen totes les ofertes en aplicació de la fórmula en aquell criteri o subcriteri.

En cap cas aquest llindar mínim de valoració suposa una exclusió de la licitació.

Aquesta fórmula no es d'aplicació als criteris automàtics qualitatius.

I. Criteris per a la determinació de l'existència de baixes presumptament anormals de l'oferta en el seu conjunt:

Si l'òrgan de contractació, d'acord amb l'article 149 LCSP comprova que l'oferta presentada és anormalment baixa perquè no compleix la normativa sobre subcontractació, les obligacions aplicables en matèria de medi ambient, social o laboral, nacional o internacional, incloent l'incompliment dels convenis col·lectius sectorials vigents, en aplicació de l'article 201 de la LCSP. En aquests casos i també com seguidament es dirà es seguirà el procediment previst a l'article 149.4 de la LCSP.

Es considera com a situació d'anormalitat de l'oferta en la globalitat dels seus aspectes econòmics i qualitatius que aquesta presenti, respecte al conjunt de les ofertes concurrents a la licitació, una desproporció en la menor quantia de l'oferta econòmica assolint alhora un nivell alt de valoració en els aspectes qualitatius.

Es consideraran com a ofertes presumptament desproporcionades o amb valors anormals aquelles en què concorrin, a la vegada, les circumstàncies següents:

- Si es presenta només un licitador:
 - Que la baixa de l'oferta econòmica respecte al preu de licitació sigui superior al 25%.
 - Que la suma de la puntuació obtinguda en els criteris d'adjudicació que no són oferta econòmica sigui superior al 80% del màxim total assolible.
- Si es presenta més d'un licitador:
 - Que la baixa respecte al preu de licitació presentin un percentatge de baixa respecte el preu de licitació superior en 10 unitats a la mitjana de baixes de totes les ofertes presentades
 - Que la puntuació obtinguda en els criteris d'adjudicació que no són oferta econòmica sigui superior en 10 unitats percentuals a la mitjana aritmètica de totes les ofertes presentades.

J. Altra documentació a presentar per les empreses licitadores o per les empreses proposades com adjudicatàries.

No.

K. Garantia provisional

No

L. Garantia definitiva

Sí. Import: 5% del pressupost base de licitació (sense IVA)

Forma de constitució: D'acord amb el plec de clàusules administratives.

M. Condicions especials d'execució

És condició especial d'execució del contracte que es compleixi en tot moment el conveni col·lectiu sectorial i territorial que li sigui d'aplicació als treballadors que puguin desenvolupar tasques a l'empareda d'aquest contracte.

Aquesta condició té al mateix temps el caràcter d'obligació contractual essencial, i el seu incompliment pot donar lloc a la resolució del contracte.

El contractista i subcontractista si escau, restarà sotmès a la normativa nacional i de la Unió Europea sobre protecció de dades.

N. Modificació del contracte prevista

Sí.

Els supòsits de modificació que l'han considerat per aquesta contractació són els possibles increments d'activitat derivats de situacions extraordinàries, com ara pandèmies, epidèmies, situacions de guerra, crisis de migracions i/o refugiats, entre d'altres, i per aquest motiu es preveu un import econòmic del 20% de l'import inicial del contracte.

Els preus aplicables a la modificació seran els mateixos que els preus adjudicats.

O. Cessió del contracte

Els drets i les obligacions que dimanen d'aquest contracte es podran cedir per l'empresa contractista a una tercera persona, sempre que les qualitats tècniques o personals de qui cedeix no hagin estat raó determinant de l'adjudicació del contracte ni que de la cessió no en resulti una restricció efectiva de la competència en el mercat, quan es compleixin els requisits establerts al Plec de Clàusules Administratives Particulars.

P. Subcontractació

Sí.

Q. Revisió de preus

No.

R. Termini de garantia

Sí. Durant tota la vigència del contracte.

S. Import màxim de les despeses de publicitat que han d'abonar l'empresa o les empreses adjudicatàries

No s'aplica

T. Programa de treball

No s'aplica

T. Òrgan de contractació

Consell Administració de SEM, SA.

V. Penalitats

Les penalitats resultants dels incompliments en els paràmetres de prestació del servei seran acumulatives dins del període de facturació en que recaiguin. Les penalitats aplicables són les següents:

Les penalitats aplicables són les següents:

- Penalització per no disponibilitat de traductor d'alguna de les llengües o idiomes demanades en el plec i/o ofertades per l'empresa, que podrà suposar un import entre 100 i 150€ per cada incidència d'aquest tipus.
- Penalització per interrupció de la prestació del servei 24X7 sense comunicació prèvia a SEM que podrà suposar un import entre 100 i 150€ per cada situació ocorreguda, des del minut 0 en que es detecta la incidència i fins un límit no superior als 10 minuts, per causes imputables a l'empresa.
- Penalització per no compliment del temps d'incorporació d'una nova llengua sol·licitada per SEM, que podrà suposar un import entre 50 i 100€ per cada situació ocorreguda i segons els dies que superin el límit marcat. La nova incorporació haurà de ser abans de 5 dies naturals.
- Penalització per no compliment estricte de traducció del diàleg entre el professional demandant del servei i el pacient, entrant a fer interpretacions o valoracions que no corresponen a l'objecte de la contractació, que podrà suposar un import entre 100 i 150€ per cada incidència d'aquest tipus.
- Penalització per demora superior a 4 minuts en disposar del traductor demanat, en situació operativa per iniciar la traducció, que podrà suposar un import entre 50 i 100€ per cada incidència d'aquest tipus.

El SEM es reserva el dret a rescindir el contracte en cas d'incompliment reiterat del mateix.

Les penalitats esmentades s'aplicaran sobre l'import de facturació mensual sense IVA. Les penalitats a aplicar es graduaran en funció de la valoració tècnica per part de SEM, en base a criteris com la reiteració o reincidència, l'afectació al servei, la rellevància econòmica de l'incompliment. .

W. Obligacions contractuals essencials

- *Complir d'acord amb l'apartat 9.4 de la Instrucció 2/2020 de la Direcció General de Contractació Pública, de mesures de seguretat i sanitàries que es requereixen per a poder executar el contracte correctament i que són les que consten a les "Recomanacions per a empreses i persones treballadores sobre actuacions vinculades a les situacions que es puguin produir per l'efecte del coronavirus SARS-CoV-2", aprovades en data 12 d'abril de 2020 pel Consell de Relacions Laborals de Catalunya. Aquestes mesures han estat validades pel Servei de*

Prevenió de riscos laborals del Sistema d'Emergència Mèdiques, SA. Les recomanacions són accessibles a través del següent enllaç:
<https://treballiaferssocials.gencat.cat/web/.content/01departament/corona/virus/recomanacions-empreses-treballadors-crl.pdf>

- Cobertura del dimensionament planificat.
- Compliment de la formació establerta, tant pel que fa a temari, hores i qualitat de la mateixa.
- Compliment dels procediments, instruccions i protocols del SEM per part de tots els professionals adscrits a la prestació del servei
- Mantenir en tot moment les millores de les condicions laborals i salarials ofertades i acceptades pel SEM.
- El contractista només pot destinar les dades de forma exclusiva a les finalitats indicades a l'apartat "protecció de dades".
- El contractista resta sotmès a la normativa nacional i de la Unió Europea sobre protecció de dades.
- El contractista ha de presentar abans de la formalització del contracte, una declaració sobre on estan ubicats els servidors i des d'on es prestaran els serveis associats a aquests. Igualment haurà de comunicar qualsevol canvi en les dades facilitades.

X. Modificació i/o resolució del contracte per aplicació de mesures d'estabilitat pressupostària.

D'acord amb allò que Disposició Addicional Primera de la Llei 5/2017, de 28 de març, de mesures fiscals, administratives, financeres i del sector públic i de creació i regulació dels impostos sobre grans establiments comercials, sobre estades en establiments turístics, sobre elements radiotòxics, sobre begudes ensucrades envasades i sobre emissions de diòxid de carboni, el/s contracte/s administratiu/s objecte d'aquesta licitació podran ser modificats o resolts per l'aplicació de mesures d'estabilitat pressupostària.

Aquestes modificacions han de justificar-se per raons d'interès públic d'acord amb allò previst a la LCSP, amb l'abast que resulti de les mesures d'estabilitat pressupostària a aplicar, i els efectes que determini la legislació vigent aplicable.

Y. Responsable del contracte i mesa de contractació.

Responsable del contracte : Núria Torres, Cap 061 Salut Respon.

Mesa de contractació:

President: Senyor Xavier Rodríguez, Adjunt a Gerència.

Suplent: Senyor Daniel Gallart, Cap de Comptabilitat, Facturació i Pressupost.

Representant de l'assessoria jurídica del Servei Català de la Salut:
Senyora Sandra Pallarès, lletrada del Servei Català de la Salut.

Suplent: Senyor Ernest Alemany, lletrat del Servei Català de la Salut.

Titular de l'òrgan de control intern: Senyor Jordi Arqué.

Suplent: Sra. Olga Ballesteros, tècnica Àrea Econòmico-Financera

Vocal: Senyor Fernando García, Cap de Qualitat i Màrqueting.

Suplent 1: Senyor Salvador Cerezo, Cap de la Unitat de Seguretat i Serveis Generals.

Suplent 2: Senyora Maite Guardia, Responsable de Processos SAP.

Actuarà com a **Secretari de la Mesa**, amb veu però sense vot, el Senyor Màrius Garcia i Andrade, cap de l'Àrea d'Assessoria Jurídica i Contractació del SEM i com a secretària **suplent** la Senyora Marta Jam, lletrada de l'Àrea d'Assessoria Jurídica i Contractació del SEM, o qualsevol altra lletrada o lletrat de l'àrea, si escau.

Z. Presentació de mostres

No.

Z1 Protecció de dades de caràcter personal

S'habilita el (*contractista*), encarregat del tractament, per tractar per compte de (*òrgan de contractació*), responsable del tractament, les dades de caràcter personal necessàries per prestar el servei.

Si: ☒ No: ☐

El tractament consistirà en: la gestió de la trucada de demanda i segon nivell amb la recollida i registre de tota la informació del pacient i/o de l'alertant necessària per a l'adequada gestió i encaminament de la incidència.

Concreció dels tractaments a realitzar:

X Recollida	x Registre
x Estructuració	x Modificació
_ Conservació	x Extracció
x Consulta	_ Comunicació per transmissió
_ Difusió	_ Interconnexió
_ Acarament	_ Limitació
_ Supressió	_ Destrucció
x Comunicació	_ Altres